

Report Title

Bayanty (um 1732) : Chinesischer Diplomat

Biographie

1732 Deysin und Bayanty besuchen die Ermitage in St. Petersburg. [ChiRus8]

Beltchenko, Andrew T. = Bel'chenko, Andrei Terent'evich = Belchenko, Andrey Terentyevich (Kozlova 1873-1958) : Russischer Diplomat

Biographie

1899-1900 Andrew T. Beltchenko ist Student Interpreter der russischen Gesandtschaft in Beijing. [Belt1]

1901 Andrew T. Beltchenko ist Konsul des russischen Konsulats in Fuzhou. [Belt1]

1902-1903 Andrew T. Beltchenko ist Vize-Konsul des russischen Konsulats in Hankou. [FFC1]

1903 Andrew T. Beltchenko ist Assistant Secretary der russischen Gesandtschaft in Beijing. [Belt1]

1906 Andrew T. Beltchenko wird Konsul des russischen Konsulats in Niuchang (Mandschurei). [Belt1]

1910 Andrew T. Beltchenko ist Konsul des russischen Konsulats in Fuzhou. [Belt1]

1912 Andrew T. Beltchenko wird Konsul des russischen Konsulats in Guangzhou (Guangdong). [Belt1]

1914-1920 Andrew T. Beltchenko ist Generalkonsul des russischen Konsulats in Hankou. [FFC1]

Bibliographie : erwähnt in

2014 Andrei Terent'evich Bel'chenko Papers, 1898-1962 :
http://www.oac.cdlib.org/findaid/ark:/13030/tf7779n8ts/entire_text/.

Bogomolov, Dimitri (um 1938) : Russischer Diplomat

Biographie

1935 ca.-ca. Dimitri Bogomolov ist Botschafter in China. [Int]
1938

1937-1938 Vertrag zwischen Sowjetunion / Russland und China in Tianjin, unterschrieben von Wang Chonghui und Dimitri Bogomolov. Bestätigung 1938 vom Supreme National Defense Council unter Chiang Kai-shek. [ChiRus6:S. 20]

Borodin, Mikhail = Borodin, Michael = Borodin, Mikhail Marcovich (Russland 1884-1951) : Sovietischer Ratgeber der Guomindang

Biographie

1923 Mikhail Borodin kommt in Guangzhou an und wird von Sun Yatsen als Berater der Guomindang eingestellt. [ChiRus3:S. 126]

1924-1927 Mikhail Borodin ist Ratgeber der Guomindang. [Int]

1927-1928 Anna Louise Strong reist mit Mikhail Borodin und berichtet über die Guomindang und die Kommunisten, bis sie zur Flucht gezwungen werden. Sie reisen von Shanghai durch China, durch die Wüste Gobi bis Ulan Bator. [ANB]

Bratishchev, V.F. (um 1757) : Russischer Diplomat

Biographie

1756-1857 Russische diplomatische Mission nach Beijing unter V.F. Bratishchev. Verhandlungen wegen Verstößen gegen Grenzverletzungen und Diebstähle. Sie scheitert. [ChiRus1:S. 56]

Brattsov, Vladimir Aleksandrovich (gest. 1942) : Russischer Diplomat

Biographie

1914-1920 Vladimir Aleksandrovich Brattsov ist Generalkonsul des russischen Konsulats in Hankou. [FFC1]

Bützow, Eugen von = Bützow, Eugene de (1837-1904 Baden bei Wien) : Russischer Diplomat

Biographie

1878 Eugen von Bützow ist russischer Gesandter in Beijing. [ChiRus1:S. 45]

Chen, Daichu (1913-) : Chinesischer Diplomat

Biographie

1943-1948 Chen Daichu ist Berater der chinesischen Botschaft in Moskau. [Int]

1951-1953 Chen Daichu ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Australien. [ChiAus2]

Chervonenko, Stepan = Chervonenko, Stepan Vasilievich (Okip, Poltava, Oblast 1915-2003 Moskau) : Diplomat

Chong, Hou (1826-1893) : Chinesischer Diplomat

Biographie

1878-1879 Chong Hou ist Gesandter der chinesischen Gesandtschaft in Russland. [ChiRus8]

1879 Vertrag von Livadija unter Chong Hou, der Russland den grössten Teil des Yili-Gebietes zuspricht. Russische Kaufleute dürfen Waren importieren und exportieren nach und von der Mongolei und Xinjiang. Russische Konsulate werden geöffnet in Suzhou, Kobdo, Uliassutai, Hami, Turfan, urumchi und Kucheng. [Ger,ChiRus3:S. 46]

Deysin (um 1732) : Chinesischer Diplomat

Biographie

1732 Deysin und Bayanty besuchen die Ermitage in St. Petersburg. [ChiRus8]

Fedor I. von Russland = Fedor Ivanovich (1557-1589) Zar von Russland 1584–1598.

Biographie

1582 Zar Fedor Ivanovich sendet eine Mission um einen Weg nach China zu untersuchen. [ChiRus1:S. 38]

Figourovsky, Innocent (Panovo, Russland 1863-1931 Beijing) : Missionar russisch orthodoxe Mission

Biographie

- 1897 Innocent Figourovsky wird Chef der russisch orthodoxen Mission in Beijing [Who4]
 1902 Innocent Figourovsky wird Bischof der russisch orthodoxen Mission in Beijing. [Who4]
 1921 Innocent Figourovsky wird Bischof der russisch orthodoxen Mission in Beijing. [Who4]

Fu, Bingchang (Foshan, Guangdong 1896-1965) : Politiker, Diplomat

Biographie

- 1943-1949 Fu Bingchang ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Moskau, Sowjetunion / Russland. [ChiRus8]

Golovin, Fedor Alekseevich = Golowin, Fjodor Alexejewitsch (Russland 1650-1706 Gluchow, Ukraine) : Politiker, Diplomat

Biographie

- 1689 Vertrag von Nerchinsk zwischen Russland mit Fedor Alekseevich Golovin und China. Regelung des Grenzverlaufs zwischen der Äusseren Mandschurei und Russisch-Sibirien. Der Vertrag enthält sechs Artikel in fünf Sprachen : Chinesisch, Russisch, Latein, Mandschurisch un Mongolisch. [ChiRus3:S. 25,ChiRus1:S. 280,Wik]

Golovnin, Vasilij Michajlovic = Golownin, Wassili Michailowitsch Gulyнки, Rjasan 1776-1831 St. Petersburg) : Marine-Offizier, Wissenschaftler

Bibliographie : Autor

- 1809 Golovnin, Vasilij Michajlovic von. *Die Russische Gesandtschaft nach China im Jahre 1805 nebst einer Nachricht von der letzten Christen-Verfolgung in Peking*. (Leipzig : Bruder u. Hoffmann; St. Petersburg : Ziemsen, 1809).
http://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb11253746_00005.html. [WC]

Goullart, Peter = Ge'agan (Moskau 1902-1978 Singapore) : Reisender

Biographie

- 1924-1939 Peter Goullart lebt in Shanghai an, lernt Chinesisch und ist Reiseführer für westliche Touristen und Geschäftsleute. [Wik]
 1939-1942 Peter Goullart ist Vertreter der Chinese Industrial Coopertatives der Guomindang in Sichuan. [Wik]
 1942-1949 Peter Goullart ist Vertreter der Chinese Industrial Coopertatives der Guomindang in Lijiang (Yunnan).
 1949 Peter Goullart verlässt China. [Wik]

Bibliographie : Autor

- 1957 Goullart, Peter. *Forgotten kingdom*. (London : John Murray, 1957). [Bericht über Tibet]. [Cla]

- 1959 Goullart, Peter. *Land of the lamas : adventures in secret Tibet*. (New York, N.Y. : E.P. Dutton, 1959).
<http://www.archive.org/details/landofthelamasad006159mbp>. [Cla]
- 1959 Goullart, Peter. *Princes of the black bone : life in the Tibetan borderland*. (London : John Murray, 1959). [Cla]
- 2000 Ge'agan [Goullart, Peter] ; He, Xiaodan. *Wang guo zhi meng : Gu Bide yu Lijiang*. (Kunming : Yunnan jiao yu chu ban she, 2000). Übersetzung von Goullart, Peter. *Forgotten kingdom*. (London : John Murray, 1957).

Gowin, Thomas (um 1715) : Englischer Arzt am russischen Hof

Biographie

- 1715 Fünfte russische Gesandtschaft unter Lorenz Lange und Thomas Gowin zu Kaiser Kangxi, um im Auftrag von Russland Handelsbeziehungen mit China aufzunehmen.. [Boot,Cou,Int]

Gui, Chun (um 1900) : Chinesischer Diplomat

Biographie

- 1900 Gui Chun ist Gesandter der chinesischen Gesandtschaft in Russland. [ChiRus8]

Guo, Zongxi (um 1917) : Gouverneur von Kirin

Biographie

- 1917 Guo Zongxi wird Präsident der Chinese Eastern Railway. [ChiRus3:S. 97]

Hingley, Ronald (1920-2010) : Fellow St Antony's College Oxford für russische Geschichte und Literatur, Historiker, Übersetzer

Bibliographie : Autor

- 1975 [Hingley, Ronald]. *Qihefu zhuan*. Xin'gelei zhu ; Fan Wen yi. (Taipei : Zhi wen chu ban she, 1975). (Xin chao wen ku ; 122). Übersetzung von Hingley, Ronald. *Chekhov : a biographical and critical study*. (London : Allen & Unwin, 1950).
 契訶夫傳 [WC]

Hu, Weide (1863-1933) : Chinesischer Politiker, Diplomat

Biographie

- 1902-1907 Hu Weide ist Gesandter der chinesischen Gesandtschaft in Russland. [ChiRus8]
- 1912-1920 Hu Weide ist Gesandter der chinesischen Gesandtschaft in Frankreich und Lissabon. [PorChi3]

Ides, Everard Isbrant = Ides, Evert Ysbrants = Ides, Isbrand (Dänemark 1657-1709) : Russischer Gesandter, Kaufmann

Biographie

- 1692-1694 Vierte russische Gesandtschaft über Nerchinsk und die Mandschurei zu Kaiser Kangxi unter Everard Isbrant Ides. Der Kaiser empfängt Ides ca. fünf Mal, erlaubt Handel aber keine politische Annäherung. Alle drei Jahre dürfen 200 Händler für acht Tage nach Beijing reisen. Die Handelware ist zollfrei. Ides erhält einen Brief in Lateinisch für den Zaren. [ChiRus3:S. 26,ChiRus1:S. 188,ChiRus2:S. 43,Ger]

Bibliographie : Autor

- 1698 Brand, Adam. *A journal of the embassy from their Majesties John and Peter Alexievitz, emperors of Muscovy &c. over land into China through the provinces of Ustiugha, Siberia, Dauri, and the great Tartary to Peking the capital city of the Chinese empire by Everard Isbrand, their ambassador in the years 1693, 1694, and 1695.* Transl. by Heinrich Wilhelm Ludolf. (London : Printed for D. Brown and T. Goodwin, 1698).
<https://archive.org/details/BrandAJournalFromTheMajesties>. [WC]
- 1699 Brand, Adam ; Ides, Everard Ysbrants. *Relation du voyage de M. Evert Isbrand, envoyé de Sa Majesté czarienne à l'Empereur de la Chine, en 1692, 93 et 94.* (Amsterdam : Lorne, 1699). = Ides, Everard Isbrant. *Dreijaarige Reize naar China, te lande gedaan door den Moskovischen afgezant, E. Ysbrants Ides, van Moskou af, over Gro ot Ustiga, Siriania, Permia, Sibirien, Daour, groot Tartaryen to in China. Waar in, behalven de gemelde landstreeken, de zeden dier woeste volken, teen aanzien van hunnen godtsdienst, regeeringen, huwelyken, dagelykschen handel, kleedinge, woningen, onderhoud, dood en begraafnissen naaukeurigyk beschreven worden. Met eene landkaart, door den gezant op zyne reize, naar de waare gelegenheit der plaatzen getekent, en met veele schoone printverbeeldingen versiert. Hier is bygevoegt, eene beknopte beschryvinge van China, door eenen Chineesen schryver t'zamengesteld, nu eerst in meêrduitsch vertaalt, en met verscheide Aantekeningen verrykt.* (Amsterdam : Gedrukt by François Halma, 1704) ; (Amsterdam : Pieter de Coup, 1710). = Ides, Evert Ysbrants. *Deyjährike Reise nach China : von Moscau ab zu Lande durch gross Ustiga, Siriania, Permis, Sibirien, Daour und die gross Tartarey ; nebst einer Landcharte und vielen Kupferstichen, so von dem Abgesandten selbst auff der Reise auffgezeichnet worden. Wie auch einer Beschreibung von China, durch einen Chinesen.* (Franckfurt : Thomas Fritsch, 1707). [Bericht über die russische Gesandtschaftsreise von 1693]. [Cor,Wal]

Bibliographie : erwähnt in

- 1692-1695 Hundt, Michael. *Beschreibung der dreijährigen chinesischen Reise : die russische Gesandtschaft von Moskau nach Peking 1692-1695 in den Darstellungen von Eberhard Isbrand Ides und Adam Brand.* (Stuttgart : Steiner, 1999). (Quellen und Studien zur Geschichte des östlichen Europa ; Bd. 53).
 = Ides, Evert Ysbrandszoon. *Three years travels from Moscow over-land to China : thro' Great Ustiga, Siriania, Permia, Sibiria, Daour, Great Tartary, &c. to Peking ... Written by his Excellency E. Ysbrants Ides, Ambassador from the Czar of Muscovy to the Emperor of China ... To which is annex'd an accurate description of China, done originally by a Chinese author: with several remarks, by way of commentary, alluding to what our European authors have writ of that country. Printed in Dutch by the direction of Burgomaster Witzen, formerly Ambassador in England ; and now faithfully done into English.* (London : Printed for W. Freeman, J. Walthoe, T. Newborough, J. Nicholson, and R. Parker, 1706). [Everard Isbrant Ides ; Beijing].
 [Enthält] :
 Kao, Dionysius. *A short description of the vast empire of China.* By Dionysius Kao, a native of that country. Illustrated with several pertinent annotations by a learned pen. (1701).
<https://www.deutsche-digitale-bibliothek.de/item/COGYOU375W37SONVGQKVU3OUMTJDCRXB>. [KVK]

- 1698 Brand, Adam. *Beschreibung der chinesischen Reise : welche vermittelt einer Zaaris. Besandschaft durch dero Ambassadeur, Herrn Isbrand ao. 1693, 94 und 95 von Moscau über [B]ross-Ustiga/Siberien/Dauren und durch die Mongalische Tartaren.* (Hamburg : Bey Benjamin Schillern, Buchhandlern, 1698). [Bericht über die russische Gesandtschaft unter Everard Isbrant Ides].
http://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs2/object/display/bsb10921140_00001.html. [Wal]
- 1999 Hundt, Michael. *Beschreibung der dreijährigen chinesischen Reise : die russische Gesandtschaft von Moskau nach Peking 1692-1695 in den Darstellungen von Eberhard Isbrand Ides und Adam Brand.* (Stuttgart : Steiner, 1999). (Quellen und Studien zur Geschichte des östlichen Europa ; Bd. 53). [Everard Isbrant Ides ; Beijing]. [KVK]

Ignatiev, Nikolai Pavlovich (St. Petersburg 1832-1908 Krupoderinzy, Berditschewski Ujesd) : Staatsmann, Diplomat

Biographie

- 1859 Nikolai Pavlovich Ignatiev wird Gesandter der russischen Gesandtschaft in Beijing [ChiRus1:S. 75]
- 1860 Vertrag von Beijing mit Grossbritannien und Frankreich und Russland unterschrieben von Nikolai Pavlovich Ignatiev. Bestätigung des Vertrages von Tianjin. Er gibt das Recht, Diplomaten nach Beijing zu senden, neue Konzessionen zu errichten, Handel zu treiben und Opium zu verkaufen, Anerkennung des Christentums und Reisebewilligung. Der Yangzi wird für den Handel geöffnet. Als Gegenleistung wird der Rückzug der Engländer aus Tianjin und die Räumung der Festung Dagukou. Den katholischen Missionen und den chinesischen Katholiken werden die Rechte der Freiheit des Predigens und des Landerwerbs im ganzen Land eingeräumt. Der Katholizismus wird toleriert und Verfolgung von Christen wird bestraft. Auch protestantische Missionen profitieren von diesem Vertrag. Russland darf Handel treiben von Kiakhta bis Beijing und Konsulate gründen in Yili, Tarbagatai, Kashgar und Urga. Die chinesische Regierung darf Konsula nach Russland schicken. China überlässt Russland die Gebiete östlich des Ussuri Flusses. [Cou,ChiRus3:S. 37,Wie 1,Wik]
- 1860 Nikolai Pavlovich Ignatiev reist in Begleitung der englischen, französischen und amerikanischen Konvois nach Shanghai. [ChiRus1:S. 75]

Izmailov, Lev Vasil'evic (um 1719-1722) : russischer Gesandter

Biographie

- 1719-1721 Sechste russische Gesandtschaft unter Lev Vasil'evic Izmailov zu Kaiser Kangxi. Er gründet eine Handelsagentur und eine russisch-orthodoxe Kirche in Beijing. Lorenz Lange ist Sekretär.
Zar Peter I. von Russland beauftragt Izmailov, dass man Architekten aus China mit dem Bau chinesischer Gartenpavillons beauftragen soll. Izmailov bringt von seiner Mission aber nur Zeichnungen von chinesischen Gebäuden mit. Die mitgebrachten Gegenstände wurden später in die Dekorationen verschiedener Paläste eingefügt. [Cham8:S. 155, 161,Wal,Boot]

Jiang, Jinguo (Xikou, Zhejiang 1910-1988 Taipei) : Politiker der Guomindang, Premierminister Republik China, Sohn von Chiang Kai-shek

Biographie

- 1946 Jiang Jinguo trifft Josef Stalin in Muskau. [ChiRus1]

Jiang, Tingfu = Tsiang, Tingfu (Shaoyang, Hunan 1895-1965) : Historiker, Diplomat

Biographie

- 1936-1937 Jiang Tingfu ist Botschafter der chinesischen Botschaft in der Sowjetunion / Russland. [ChiRus6:S. 16]
- 1961-1965 Jiang Tingfu ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Amerika. [Wik]

Joffe, Adolf = Joffe, Adolph Abramovich (Simferopol 1883-1927 Moskau) : Kommunist, Politiker, Diplomat

Biographie

- 1922-1923 Adolf Joffe ist russischer Diplomat für China. 1923 unterschreibt er eine Vereinbarung mit Sun Yatsen in Shanghai zwischen Russland und Guomindang. [Wik]

Kamenskij, Pavel Ivanovic (1765-1845) : Russisch-orthodoxer Missionar

Biographie

- 1794-1804 Pavel Ivanovic Kamenskij ist Student der 8. Russischen Geistlichen Mission in Beijing. [Pang1]
- 1821-1831 Pavel Ivanovic Kamenskij ist Leiter der 10. Russischen Geistlichen Mission in Beijing. [Pang1]

Karakhan, Lev Mikhailovich = Karachan, Lew Michailowitsch (Tiflis 1889-1937 Moskau Hinrichtung) : Sowjetischer Diplomat, Revolutionär

Biographie

- 1919 Karakhan-Manifest : Russland verzichtet auf sämtliche politische Sonderrechte in China. [Wik]
- 1923-1926 Lev Mikhailovich Karakhan ist Botschafter der russischen Botschaft in Beijing. [Wik]
- 1930 Chinesisch-russische Konferenz in Moskau betreffend die Chinese Eastern Railway, die scheitert. Mo Dehui und Lev Karakhan sind bevollmächtigte Delegierte. [ChiRus3:S. 258]

Klochko, Mikhail A. (Ukraine 1902-1985 Ottawa ?) : Sowjetischer Wissenschaftler, Ingenieur

Biographie

- 1960 Mikhail Klochko reist nach Beijing und Kunming. [LütL1:S. 157]

Bibliographie : Autor

- 1963 Klochko, Mikhail A. *Soviet scientist in Red China*. (New York, N.Y. : F.A. Praeger, 1963). [Bericht seines Aufenthaltes 1958 in Beijing und Reisen nach Shanghai, Nanjing, Hangzhou, Shenyang, Changchun]. [Cla]

Kosygin, Alexei = Kosygin, Alexei Nikolaevic (St. Petersburg 1904-1980 Moskau) : Ministerpräsident Sowjetunion

Biographie

- 1965 Yu Zhan führt ein Gespräch am Flughafen Beijing mit Zhou Enlai, Chen Yi und Alexsei Nikolajevich Kosygin. Alexei Kosygin trifft Mao Zedong. [Int,YuZ1]

1969 Zhou Enlai trifft Alexei Kosygin am Flughafen in Beijing. [Int]

Kristi, Khristofor Petrovich (gest. 1937) : Russischer Diplomat

Biographie

1910-1913 Khristofor Petrovich Kristi ist Generalkonsul des russischen Konsulats in Tianjin. [FFC1]

Kropotov, Ivan Ivanovic (1724-1769 auf der Rückreise von China nach Russland) : Russischer Diplomat, Übersetzer

Biographie

1767 Achte russische Gesandtschaft zu Kaiser Qianlong. Aleksej Leont'ev reist als Begleiter von Ivan Ivanovic Kropotov ein zweites Mal nach Beijing um bei der Regelung von Grenzfragen zu helfen. Er wird Übersetzer beim Aussenministerium und Kanzleirat. [WH10,Cou]

Kudachev, Prinz (um 1920) : Russischer Diplomat

Biographie

1918-1920 Prinz Kudachev ist Gesandter der russischen Gesandtschaft in Beijing. [Int]

Lange, Lorenz (Stockholm ca. 1690-1752 Irkutsk) : Deutscher Handelsagent für Russland, Diplomat

Biographie

1715 Fünfte russische Gesandtschaft unter Lorenz Lange und Thomas Gowin zu Kaiser Kangxi, um im Auftrag von Russland Handelsbeziehungen mit China aufzunehmen.. [Boot,Cou,Int]

1719-1721 Sechste russische Gesandtschaft unter Lev Vasil'evic Izmailov zu Kaiser Kangxi. Er gründet eine Handelsagentur und eine russisch-orthodoxe Kirche in Beijing. Lorenz Lange ist Sekretär.
Zar Peter I. von Russland beauftragt Izmailov, dass man Architekten aus China mit dem Bau chinesischer Gartenpavillons beauftragen soll. Izmailov bringt von seiner Mission aber nur Zeichnungen von chinesischen Gebäuden mit. Die mitgebrachten Gegenstände wurden später in die Dekorationen verschiedener Paläste eingefügt. [Cham8:S. 155, 161,Wal,Boot]

1721-1722 Lorenz Lange hält sich als russischer Gesandter in Beijing auf. [Lang1]

Bibliographie : Autor

1721 Weber, Friedrich Christian. *Das veränderte Russland, in welchem die ietzige Verfassung Des Geist- und Weltlichen Regiments ; Der Krieges-Staat zu Lande und zu Wasser ; Wahre Zustand der Russischen Finantzen... Nebst verschiedenen bissher unbekandten Nachrichten... In einem Biss 1720. gehenden Journal vorgestellt werden, Mit einer accuraten Land-Carte und Kupfferstichen versehen.* (Franckfurth ; Hannover : N. Förster, 1721). [Darin enthalten ist das Tagebuch von Lorenz Lange über seinen Aufenthalt in China].
http://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb10691517_00005.html. [KVK,Int]

1726 Lange, Lorenz. *Journal de la résidence du sieur Lange, agent de sa Majesté imperiale de la grande Russie à la cour de la Chine ; dans les années 1721 & 1722.* (Leyde : Chez Abraham Kallewier, 1726).
http://gdz.sub.uni-goettingen.de/dms/load/img/?PPN=PPN345222016&DMDID=DMDLOG_0001&LOGID=LOG_0001&PHYSID=PHYS_0003. [Lust]

- 1727-1736 *Neue nordische Beyträge zur physikalischen Erd- und Völkerbeschreibung, Naturgeschichte und Ökonomie*. Peter Simon Pallas [Hrsg.]. Bd. 1-6. (St. Petersburg ; Leipzig : Bey J.Z. Logan, 1781-1796). Bd. 7 : *Tagebuch einer in den Jahren 1727 und 1728 über Kjachta nach Peking unter Anführung des Agenten Lorenz Lange gethanen Karawanenreise*. Bd. 8 : *Tagebuch einer im Jahr 1736 unter Anführung des Kanzleyraths Lange und des Commissars Firsof von Zuruchaitu durch die Mongoley nach Peking verrichteten Karawanenreise*. Bd. 9 : *Geographisch-historische Beschreibung der sinesischen Residenzstadt Peking*. [Beijing] https://archive.org/details/cihm_38276. [Int,KVK]
- 1727-1736 Lange, Lorenz. *Tagebuch zweoer Reisen, welche in den Jahren 1727, 1728 und 1736 von Kjachta und Zuruchaitu durch die Mongoley nach Peking gethan worden von Lorenz Lange, ehemaligem Russ. Kays. Kanzleyrath ; nebst einer geographisch-historischen Beschreibung der Stadt Peking*. Mit Kupfern ; aus ungedruckten Quellen mitgetheilt von Herrn Prof. [Peter Simon] Pallas. (Leipzig : Johann Zacharias Logan, 1781). = In : *Neue Nordische Beyträge ; Bd. 2* (1781). [Beijing]. <https://archive.org/details/tagebuchzwoerre00langgoog>. [Wol]
- 1734 Lange, Lorenz. *Journal du voyage de Laurent Lange a la Chine*. (Amsterdam : Jean Frederic Bernard, 1734). [WC]
- 1763 Bell, John. *Travels from St. Petersburg in Russia, to various parts of Asia*. Illustrated with maps. Vol. 1-2. (Glasgow : Printed for the author by Robert and Andrew Foulis, 1763). [Enthält : Tagebuch von Lorenz Lange sowie ein Teil von *A journey to Peking in China, through Siberia, in the years 1719, 1720, 1721*. With a map of the author's two routes between Mosco and Peking]. <https://archive.org/details/travelsfromstpet01bell>. [Lust]
- 1781-1796 *Neue nordische Beyträge zur physikalischen Erd- und Völkerbeschreibung, Naturgeschichte und Ökonomie*. Peter Simon Pallas [Hrsg.]. Bd. 1-6. (St. Petersburg ; Leipzig : Bey J.Z. Logan, 1781-1796). Bd. 7 : *Tagebuch einer in den Jahren 1727 und 1728 über Kjachta nach Peking unter Anführung des Agenten Lorenz Lange gethanen Karawanenreise*. Bd. 8 : *Tagebuch einer im Jahr 1736 unter Anführung des Kanzleyraths Lange und des Commissars Firsof von Zuruchaitu durch die Mongoley nach Peking verrichteten Karawanenreise*. Bd. 9 : *Geographisch-historische Beschreibung der sinesischen Residenzstadt Peking*. [Beijing]. <http://www.ub.uni-bielefeld.de/diglib/aufkl/nnordbeyt/index.htm>. [KVK,Int]

Laptev, Nikolay Vasilyevich (gest. 1907) : Russischer Diplomat

Biographie

1901-1907 Nikolay Vasilyevich Laptev ist Konsul des russischen Konsulats in Tianjin. [FFC1]

Leont'ev, Aleksej = Leont'ev, Aleksej Leont'evic = Leont'iev, Aleksiei (1716-1786) : Russischer Sinologe, Übersetzer, Kanzleirat

Biographie

1738 Aleksej Leont'ev lernt Chinesisch in Zhou Ge's Chinesischer Schule. [Wal42]

1742 Aleksej Leont'ev reist mit Major Michail L. Sokurov nach China. [Wal42]

1742-1755 Aleksej Leont'ev studiert Chinesisch und Mandjurisch an der Geistlichen Mission in Beijing. [Wal42]

1755-1762 Aleksej Leont'ev ist Dolmetscher des Asiatischen Departements des Aussenministeriums in St. Petersburg. [Pang1]

1762 Aleksej Leont'ev eröffnet eine Schule für Chinesisch und Mandjurisch am Theologischen Seminar in St. Petersburg. [Pang1]

- 1767 Achte russische Gesandtschaft zu Kaiser Qianlong. Aleksej Leont'ev reist als Begleiter von Ivan Ivanovic Kropotov ein zweites Mal nach Beijing um bei der Regelung von Grenzfragen zu helfen. Er wird Übersetzer beim Aussenministerium und Kanzleirat. [WH10,Cou]

Bibliographie : Autor

- 1772 Leont'ev, Aleksej. *Kitajskija mysli*. (St Peterburg : Akademii Nauk, 1772). [Chinesische Gedanken. Übersetzung aus dem Mandjurischen und Chinesischen]. [WC]
- 1775 Leont'ev, Aleksej. *Uvedomlenie o cae i o selke*. (St Peterburg : Imp. Akademii Nauk, 1775). [Mitteilung über Tee und Seide]. [Wal42]
- 1777 Leont'ev, Aleksej. *Uvedomlenie o byvsej s 1677 do 1689 goda vojne u Kitajcev s Zengorcami*. (St Peterburg : Imp. Akademii Nauk, 1777). [Mitteilung über den 1677-1689 stattgefundenen Krieg der Chinesen mit den Zengorzen]. [Wal42]
- 1778 Leont'ev, Aleksej. *Kitajskija poucenija, izdannyja ot Chan Jundzena dlja voinov I prostago narod*. (St Peterburg : [s.n.], 1778). [Chinesische Lehren, hrsg. von Zhang Yongzheng]. [Wal42]
- 1778 Leont'ev, Aleksej. *Kratcajsee opisanie gorodam, dochodam I protcemu kitjskago gosudarstva, a pri tom I vsem gosudarstvam, korolevstvam I knjaszestvam, koi kitajcam svedomy*. (St Peterburg : Akad., 1778). [Kurze Beschreibung der Städte, Einkünfte u.s.w. des chinsischen Reiches]. [WC]
- 1778-1779 Leont'ev, Aleksej. *Kitaiskoe ulozhen'ie : Perevel sokrashchenno sManzhurskago na Ross'iiskoi iazyk kolleg'ii Inostrannykh diel ma'iorskago ranga*. Bd. 1-2 in 1 Bd. (Sanktpeterburgie : Pri Imperatorskoi Akadem'ii Nauk, 1778-1779).[Das chinesische Gesetzbuch]. [LOC]
- 1779 Leont'ev, Aleksej. *Bukvar kitajskoj sostojascej iz dvuch kitajskich knizek, sluzit u Kitajcev dlja nacal'nago obucenija maloletnych detej osnovaniem*. (St Peterburg : Akademii Nauk, 1779). [Das chinesische ABC oder Lesebuch]. [WC]
- 1780 Leont'ev, Aleksej. *Sy su gei, to est' cetyre knigi s tolkovanijami*. (St Peterburg : Akademii Nauk, 1780). [Das erste Buch des Philosophen Confucius : Da xue]. [Wal42]
- 1780 [Leont'ev, Aleksej]. *Kurze Beschreibung der Städte, Einwohner u.s.w. des chinesischen Reichs, wie auch aller Reiche, Königreiche und Fürstenthümer, welche den Chinesern bekannt sind ; aus der unter der Regierung des jetztigen Chans Kjän'Lun zu Peking in chinesischer Sprache gedruckten chinesischen Reichs-Geographie ausgezogen von dem Herrn Secretair Leontiw*. Aus dem Ruszischen des Herrn Secretairs Leontiw ins Deutsche übersetzt von Christian Heinrich Hase. In : *Magazin für die neue Historie und Geographie ; Theil 14* (1780). [Qianlong ; Beijing]. [Wol]
- 1781 [Brancati, Francesco]. *Tjan sin ko, to est' angel'skaja beseda*. [Transl. by] Aleksej Leont'ev. (St Peterburg : Imp. Akademii Nauk, 1781). Übersetzung von Brancati, Francesco. *Tian shen hui ke*. Pan Guoguang zhu. (Shanghai : Ci mu tang can ban, 1861). [Katechismus]. [WC]
- 1781-1783 Leont'ev, Aleksej. *Tajcin gururi i ucheri koli, to est' vse zakony i ustanovlenija kitajskago*. Vol. 1-3. (St Peterburg : Imp. Akademii Nauk, 1781-1783). [Alle Gesetze und Bestimmungen der chinesischen = mandjurischen Regierung]. [Wal42]
- 1782 Leont'ev, Aleksej. *Putesestvie kitajskago poslannika k kalmychomu Ajuke chanu, s opisaniem zemel'i obycaev Rossijskich*. (St Peterburg : Imp. Akademii Nauk, 1782). [Die Reise des chinesischen Gesandten an den Kalmükenchan Ajuka mit Beschreibung der Länder und Bräuche der Russen]. [Wal42]
- 1784 Leont'ev, Aleksej ; Rossokhin [Rossochin], Ilarion. *Vedomost' o Kitajskich gubernijach : Sobrannaja iz Kitajskoj gosudarstvennej geografii perezvodnikom Leont'evym*. (St Peterburg : Akad., um 1784). [Nachricht von den chinesischen Regierungen]. [WC]

- 1784 Leont'ev, Aleksej ; Rossokhin, Illarion [Rossochin, Ilarion]. *Obstoiatel'noe opisanie proiskhozhdeniia i sostoianiia Man'dzhurskago naroda i voiska, v osmi znamenakh sostoiashchago*. Vol. 1-17. (St. Peterburg : Izhdiveniem Imperatorskoi Akademii Nauk, 1784). [Detailed description of the origins and conditions of the Manchurian people and the eight-banner Manchurian army]. [1756-1761 Mithilfe von Leont'ev ; Leont'ev beendet das Werk bis 1762] [WC]
- 1784 Leont'ev, Aleksej. *Dzun Jun, to est' Zakon nepreloznyi*. (St Peterburg : Imp. Akademii Nauk, 1784). [Confucius. *Zhong yong*]. [WC]
- 1977 Leont'ev, Aleksej. *Kitajskij mudrec*. (St Peterburg : Vtorym tiseneniem, 1777). [China]. [Wal42]

Lessar, Paul (um 1902) : Russischer Diplomat

Biographie

- 1902 Vertrag zwischen China und Russland in Beijing, Paul Lessar, Yi Zhuang und Wang Wenshao : China erhält das Gebiet der Mandschurei zurück, Russland darf zum Schutz der Eisenbahnlinsen Truppen stationieren. [ChiRus3:S. 67,ChiRu]
- 1903 Paul Lessar überreicht dem Zongli Yamen eine Vereinbarung : Keine neuen Vertragshäfen und ausländische Konsuls in der Mandschurei. Keine Ausländer, nur Russen dürfen in China angestellt werden etc. Amerika, Japan und England protestieren dagegen und warnen China, die Vereinbarung zu akzeptieren. [ChiRus3:S. 68]

Lezajskij, Illarion (um 1720) : Leiter der russischen Geistlichen Mission in Beijing

Biographie

- 1715-1728 Erste russische Geistliche Mission in Beijing unter Leitung von Illarion Lezajskij. Aufnahme von Geistlichen und Sprachstudenten für eine Arbeits- und Studienperiode von 10 Jahren. [Wal41]

Li, Fenglin (um 1998) : Chinesischer Diplomat

Biographie

- 1989-1991 Li Fenglin ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Sofia, Bulgarien. [ChiAB]
- 1991-1995 Li Fenglin ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Bukarest, Rumänien. [ChiARo]
- 1995-1998 Li Fenglin ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Moskau, Russland. [ChiAR]

Li, Fuchun (1900-1975) : Chinesischer Kommunistischer Politiker, Revolutionär, Vize Premierminister Volksrepublik China

Biographie

- 1952 Zhou Enlai besucht mit einer chinesischen Delegation, Chen Yun und Li Fuchun Moskau und trifft Josef Stalin. Es gibt keine konkreten Vereinbarungen [LütL1:S. 37,Slad1]

Li, Hongzhang (Hefei, Anhui 1823-1901) : Administrativer und militärischer Beamter, Regierungsbeamter von Zhili, Minister der nördlichen Küsten-Provinzen, Diplomat, Vertreter der Verwestlichungsbewegung

Biographie

- 1862-1871 Gründung der Schule Tongwenguan 1862 in Beijing durch den Vorschlag von Li Hongzhang, einer Schule für westliche Sprachen und Wissenschaften, sowie Übersetzer und Dolmetscher. Chinesen sollen geschult werden um Verhandlungen mit dem Westen zu führen. Ausländische Lehrer geben Unterricht in Sprachen, Chemie, Astronomie und Medizin. Chinesische Lehrer unterrichten Chinesisch und Mathematik. Gegründet 24.8.1862 mit einer englischen Abteilung. 1863 kommen französische und russische Abteilungen dazu. 1866 kommt das Institut für Mathematik, Astronomie, Chemie und Physik dazu. 1871 kommt eine deutsche Abteilung dazu. [MenH1,China 1]
- 1863 Gründung einer Fremdsprachenschule in Shanghai durch Vorschlag von Li Hongzhang. [MenH1]
- 1864 Gründung einer Fremdsprachenschule in Guangzhou (Guangdong) durch Vorschlag von Li Hongzhang. [MenH1]
- 1865 Li Hongzhang gründet eine Fachschule und die Jiangnan Maschinenbau-Fabrik in Shanghai um die Herstellung von westlichen Maschinen und Waffen zu erlernen. [MenH1]
- 1868-1870 Erste offizielle chinesische Gesandtschaft nach Amerika, England, Frankreich, Schweden, Dänemark, Holland, Russland, Deutschland und Italien unter der Leitung von Anson Burlingame. Es nehmen Li Hongzhang, Zhi Gang, Zhang Deyi und Sun Jiagu daran teil. Der Vertrag gibt China das Recht, Botschafter nach Amerika zu schicken, Religionsfreiheit für Amerikaner in China, das Recht Bürger des Landes zu werden und Rechte zur Immigration. [Wik,Ren,Kuo,SunY,Jing]
- 1870 Li Hongzhang wird Generalgouverneur von Zhili = Hebei, Minister von Beiyang und bestellt deutsche Waffen für die Huai-Armee. Er schickt chinesische Studenten zur Ausbildung im Militärwesen nach Deutschland. [Kuo 1]
- 1872-1875 Joseph Hopkins Twichell helped and sponsored the project 'Chinese Educational Mission', proposed by Rong Hong and approved by Li Hongzhang. [Twa24]
- 1876 Li Fengbao reist im Auftrag von Li Hongzhang nach Europa um chinesische Studenten und Praktikanten in Militärschulen und Industriebetrieben zu inspizieren. [SunY]
- 1876 Gustav Detring trifft Li Hongzhang in Yantai (Zhifu) und wird sein Berater. [MoAs1,Detr1]
- 1877 Li Hongzhang nimmt Ma Jianzhong nach seinem Studium der französischen, griechischen und lateinischen Sprache in Jesuitenschulen in Shanghai nach Frankreich mit. [Fair 1]
- 1877 Li Hongzhang und Ma Jianzhong sind Übersetzer für Studenten, die in Europa studieren wollen. [Ren]
- 1877 Li Hongzhang gründet die Kaiping Mining Company. [MoAs1]
- 1879-1895 Constantin von Hanneken ist Militärberater von Li Hongzhang in China. Er ist Ausbilder der Militäreinheiten und leitet den Bau von Küstenbefestigungen in Port Arthur = Lüshunkou (Dalian, Liaoning) und Weihaiwei und gründet eine Militärakademie in Tianjin. [Hann1]
- 1880 Verhandlungen über die Anerkennung der Unabhängigkeit Koreas von China zwischen Robert Wilson Shufeldt und Li Hongzhang in Tianjin. Chester Holcombe ist sein Assistent und Dolmetscher. [ANB]
- 1880 Max von Brandt überbringt Li Hongzhang die Nachricht, dass er Beijing besetzen soll. Auch Thomas Francis Wade rät es ihm, aber er hat keinen Mut. [Kuo 1]
- 1880 Li Hongzhang lässt in Deutschland Kriegsschiffe bauen. [Kuo 1]
- 1880 Ma Jianzhong kehrt nach China zurück und bearbeitet im Auftrag von Li Hongzhang auswärtige Angelegenheiten . [Ren]
- 1880 Charles George Gordon will einen Krieg zwischen China und Russland verhindern. Er hält sich in Beijing und Tianjin auf und arbeitet mit Li Hongzhang. [Hsu1]

- 1880-1881 Letter from Mark Twain to William Dean Howells ; 24 Dec. (1880), Harford, Conn. Xmas Eve.
 "Next day I attended to business—which was, to introduce [Joseph Hopkins] Twichell to Gen. [James Hope] Grant & procure a private talk in the interest of the Chinese Educational Mission here in the U. S. Well, it was very funny. Joe had been sitting up nights building facts & arguments together into a mighty & unassailable array, & had studied them out & got them by heart—all with the trembling half-hearted hope of getting Grant to add his signature to a sort of petition to the Viceroy of China; but Grant took in the whole situation in a jiffy, & before Joe had more than fairly got started, the old man said: "I'll write the Viceroy a letter—a separate letter—& bring strong reasons to bear upon him; I know him well., & what I say will have weight with him; yes, & with the advers I will attend to it right away. No, no thanks—I shall be glad to do it—it will be a labor of love."
 Letter from James Hope Grant to Mark Twain. (1881).
 "Li Hung Chang is the most powerful and most influential Chinaman in his country. He professed great friendship for me when I was there, and I have had assurances of the same thing since. I hope, if he is strong enough with his government, that the decision to withdraw the Chinese students from this country may be changed."
 Letter from Mark Twain to James Hope Grant ; March 16 (1881).
 "Your letter to Li Hung Chang [Li Hongzhang] has done its work, & the Chinese Educational Mission in Harford is saved. This cablegram mentions the receipt of your letter, & at the same time it commands the minister Chin to take Yung Wing [Rong Hong] into his consultations." [Twa14]
- 1882-1896 Wu Tingfang wird als Anwalt, Diplomat und Eisenbahnmanager Mitarbeiter von Li Hongzhang. Er ist bei den Verhandlungen des Chinesisch-französischen Krieges dabei. [Fair 1]
- 1884 Li Hongzhang unterzeichnet den Friedensvertrag mit Frankreich in Tianjin. [Cou]
- 1885 Handelsvertrag mit Frankreich in Tianjin, unterzeichnet von Li Hongzhang und Jules Patenôtre des Noyers. [Wik,Cou]
- 1885 Li Hongzhang unterschreibt den Vertrag von Shimonoseki, was den chinesisch-japanischen Krieg beendet. Die Halbinsel Liaodong geht an Japan, Öffnung weiterer Häfen, wie Chongqing (Sichuan). Nicholas R. O'Connor ist mitverantwortlich. Ma Jianzhong und Li Hongzhang gehen auf eine Weltreise. [Fair 1]
- 1886 Li Hongzhang schickt Ma Xiangbo nach Amerika um über ein Darlehen zu verhandeln. [Fair 1]
- 1896 Léon Van der Elst bereitet die Reise nach Belgien für Handels-Austausch zwischen China und Belgien von Li Hongzhang vor. [Int]
- 1896 Li Hongzhang ist kaiserlicher Gesandter und reist nach Russland, Deutschland, Niederlande, Belgien, Frankreich, England, Amerika, Toronto und Vancouver, Kanada. Esper Esperovich Ukhtomsky begleitet Li Hongzhang zu Verhandlungen in St. Petersburg. [ChiCan12,Jing]
- 1896-1905 Georg Baur ist Berater für Eisenbahnfragen bei Li Hongzhang in Tianjin. [LeutM2:S. 555]

- 1925 Grautoff, Ferdinand. *Fu, Gebieter der Welt* [ID D13273]
 Zhang Zhenhuan : Der Roman beginnt mit einem Zitat von Li Hongzhang : Es ist töricht von Euch Weissen, dass Ihr uns aus unserm Schlummer aufwecken wollt. Ihr werdet es bereuen, wenn wir einmal erwacht sind, und werdet dann den frühen Schlummer zurückwünschen. Thema ist eine fiktiv-historische Protestbewegung der Bevölkerung in Mittelchina in den 1920er Jahren gegen die westlichen Mächte. Dr. Fu wird nicht als Individuum dargestellt, sondern als Verkörperung der chinesischen unheimlichen Masse. Chinesen, die in anderen Romanen als dumm und unfähig beschrieben werden, sind hier als sehr gebildet dargestellt und beherrschen europäische Sprachen. Es besteht eine Gemeinsamkeit der Beziehung zwischen China und Deutschland, beide leiden nach dem 1. Weltkrieg unter der Herrschaft von England und Frankreich. Die Auseinandersetzung zwischen China und dem Westen wird ohne Deutschland ausgetragen. Der deutsche Ingenieur Wegener hofft, dass es China mit seiner Hilfe gelingen wird, Deutschland aus der Misere zu helfen. Um das zu realisieren, wird das Schlagwort „gelbe Gefahr“ umgedeutet in eine Vorstellung, dass China mit seiner nicht von der westlichen Zivilisation verdorbenen Menschenmasse in Zusammenarbeit mit Deutschland die Weltherrschaft erringt. Wegener glaubt : China ist eine werdende Macht und in einem Jahre holen die Chinesen technisch und wirtschaftlich Jahrzehnte nach. [ZhaZ3:S. 178-186]

Bibliographie : Autor

- 1868-1880 [Li Hongzhang]. *Li Fuxiang li pin Ou Mei ji*. Lin Lezhi [Young J. Allen] yi ; Cai Erkang ji. (Shanghai : Shanghai shang wu yin shu guan, 1898). [Tagebuch der Reise nach Europa von Li Hongzhang].
 李鴻章歷聘歐美記 [WC]
- 1898 [Li Hongzhang]. *Li Fuxiang li pin Ou Mei ji*. Lin Lezhi [Young J. Allen] yi ; Cai Erkang ji. (Shanghai : Shanghai shang wu yin shu guan, 1898). [Tagebuch der Reise nach Europa von Li Hongzhang].
 李鴻章歷聘歐美記

Bibliographie : erwähnt in

- 1895 Douglas, Robert K. *Li Hungchang*. (London : Bliss, Sands and Foster, 1895). [Li Hongzhang].
<http://catalog.hathitrust.org/Record/010074992>. [WC]
- 1900 *Chinois d'Europe et chinois d'Asie : documents illustrés pour servir à l'histoire des chinoiseries de la politique européenne de 1842 à 1900*. Recueillis et mis en order par John Grand-Carteret collectionneur ès-chinoiseries. (Paris : Librairie illustrée Montgredien, 1900). [Betr. u.a. Li Hongzhang].
ftp://ftp.bnf.fr/635/N6350864_PDF_1_-1DM.pdf. [WC]
- 1902 Coucheron-Aamot, William. *Li Hung-changs Vaterland*. Autorisierte Übersetzung von K. Robolsky. (Leipzig : Tiefenbach, 1902). Teil-Übersetzung von *Li Hung-changs faedreland og Ost-Asiens historie efter freden i Shimonoseki*. [Li Hongzhang]- [WC]
- 1917 Bland, J[ohn] O[tway] P[ercy]. *Li Hung-chang*. (London : Constable, 1917). [Li Hongzhang].
- 1964 Spector, Stanley. *Li Hung-chang and the Huai army : a study in nineteenth-century Chinese regionalism*. Introduction, Regionalism in nineteenth-century China by Franz Michael. (Seattle, Wash. : University of Washington Press, 1964). [Li Hongzhang]. [KVK]
- 1991 *Li Hung-chang : diplomat and modernizer*. Guest ed., Samuel C. Chu, Kwang-ching Liu. (Armonk, N.Y. : M.E. Sharpe, 1991). (Chinese studies in history ; vol. 25, no 1). [Li Hongzhang]. [WC]

1994 *Li Hung-chang and China's early modernization*. Ed. by Samuel C. Chu & Kwang-ching Liu. (Armonk, N.Y. : M.E. Sharpe, 1994). (An East gate book). [Li Hongzhang]. [WC]

1995 *Li Hongzhang ping zhuan : Zhongguo jin dai hua de qi shi*. Liu Guangjing, Zhu Changling bian ; Chen Jiang yi jiao. (Shanghai : Shanghai gu ji chu ban she, 1995). Übersetzung von *Li Hung-chang and China's early modernization*. Ed. by Samuel C. Chu & Kwang-ching Liu. (Armonk, N.Y. : M.E. Sharpe, 1994). (An East gate book).
李鸿章评传：中国近代化的起始 [WC]

Li, Jia'ao = Li, Jiaao (um 1925) : Chinesischer Diplomat

Biographie

1923-1925 Li Jia'ao ist Gesandter der chinesischen Gesandtschaft in Russland. [ChiRus8]

Li, Zewang (verschwunden 1988) : Chinesischer Diplomat

Biographie

1973-1975 Li Zewang ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Budapest, Ungarn. [LACH]

1977-1982 Li Zewang ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Warschau, Polen. [BAW1]

1983-1985 Li Zewang ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Bukarest, Rumänien. [BAW1]

1985-1987 Li Zewang ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Moskau, Sowjetunion / Russland. [BAW1]

Liberman, Yaacov (Harbin 1923-) : Russischer Politiker

Bibliographie : Autor

1998 Liberman, Yaacov. *My China : Jewish life in the Orient, 1900-1950*. (Berkeley, Calif. : Judah L. Magnes Museum, 1998). [Shanghai]. [WC]

Litvinov, Maksimovic Maksim = Litwinow, Maxim Maximowitsch (Bialystok 1876-1951 Moskau) : Aussenpolitiker, Diplomat, Revolutionär

Biographie

1937 Nine Power Treaty Conference in Brüssel, Belgien zwischen 19 Nationen für eine Lösung des Konfliktes zwischen China und Japan. Amerika und Russland unter Maxsim Litvinov nehmen daran teil. [Wik,ChiRus6:S. 22-23]

1942 First Washington Conference. Franklin Roosevelt, Winston Churchill, Maksim Litvinov und Song Ziwen unterschreiben die Declaration of the United Nations. [ChiRus3:S. 239,Int]

Liu, Jingren (1866-nach 1928) : Chinesischer Diplomat

Biographie

1912-1918 Liu Jingren ist Gesandter der chinesischen Gesandtschaft in Russland. [ChiRus8]

Liu, Xiao (um 1962) : Chinesischer Diplomat

Biographie

1955-1962 Liu Xiao ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Moskau, Sowjetunion / Russland. [ChiAR]

Liu, Xinquan (Dachuan, Daozhou 1916-1994) : General, Diplomat

Biographie

1970-1976 Liu Xinquan ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Moskau, Sowjetunion / Russland. [ChiAR]

1976-1979 Liu Xingquan ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Albanien. [Wik]

Lu, Zhengxiang = Lou, Tseng-tsiang (1871-1949) : Chinesischer Diplomat

Biographie

1906 Lu Zhengxiang besucht die Schweiz. [Dubo1:S. 47]

1911-1912 Lu Zhengxiang ist Gesandter der chinesischen Gesandtschaft in Russland. [ChiRus8]

1913 Lu Zhengxiang ersucht den Bundesrat der Schweiz um Anerkennung der Republik. [Dubo1:S. 48]

1922-1927 Lu Zhengxiang ist Gesandter der League of Nations = Völkerbund Genève. [Wik]

Mif, Pavel = Fortus, Mikhail Alexandrovich (Khersones Gubernia, Russland 1901-1939) : Rektor Sun Yat-sen Universität Moskau

Biographie

1930 Pavel Mif besucht China. [ChiRus3:S. 194]

Mikoyan, Anastas I. = Mikoyan, Anastas Ivanovich (Sanahin, Alawerdi, Armenien 1895-1978 Moskau) : Sowjetischer Politiker

Miller, Gerard Fridrikh (Herford 1705-1783 Moskau) : Historiker, Geograph, Russlandforscher, Forschungsreisender.

Bibliographie : Autor

1842 Miller, Gerard Fridrikh ; Pallas, Peter Simon. *Conquest of Siberia, and the history of the transactions, wars, commerce, & . & . carried on between Russia and China, from the earliest period.* (London : Smith, Elder, and Co., 1842).
<https://archive.org/details/conquestofsiberi00millrich/page/n6>. [WC]

Milovanov, Ignaty (um 1670) : Russischer Gesandter

Biographie

1670 Ignaty Milovanov bringt Kaiser Kangxi einen Brief mit Anfrage eines Handels-Austausches aus Moskau und erhält angeblich einen Brief an den Zar. [Int,ChiRus1:S. 61]

Mo, Dehui (Xinjiang 1883-1968 Taipei, Taiwan) : Politiker

Biographie

1930 Chinesisch-russische Konferenz in Moskau betreffend die Chinese Eastern Railway, die scheitert. Mo Dehui und Lev Karakhan sind bevollmächtigte Delegierte. [ChiRus3:S. 258]

Mulyukin, Nikolay Sergejevich (1888-nach 1915) : Russischer Diplomat

Biographie

1909-1910 Nikolay Sergejevich Mulyukin ist handelnder Generalkonsul des russischen Konsulats in Tianjin. [FFC1]

Muravjov-Amurskij, Nikolaj = Murawjow-Amurski, Nikolai (1809-1881) : Russischer Gouverneur

Biographie

1858 Chinesisch-Russischer Vertrag von Aigun = Aihui (Heilongjiang). Zwischen dem russischen Generalgouverneur von Ostsibirien Nikolai Muravjov-Amurskij und dem chinesischen Oberbefehlshaber des chinesischen Heeres Yishan, in dem große Gebiete linksseitig des Heilong jiang an Russland abgetreten wurden. Öffnung der Flüsse Amur, Sungari und Ussuri. [ChiRus3:S. 35,Wik]

Nikitin, Afanasy (gest. Smolensk 1472): Russischer Kaufmann, Reisender

Nikitin, Gavril Romanovich (gest. 1698) : Russischer Kaufmann

Biographie

1674 Handelsreise von Gavril Romanovich Nikitin über Selengsk, die Khalkha Steppe nach Beijing. [ChiRus1:S. 183]

Pan, Zili (um 1980)

Biographie

1962-1966 Pan Zili ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Moskau, Sowjetunion / Russland. [ChiAR]

Bibliographie : Autor

- 1980 [Böll, Heinrich]. *Bo'er zhong duan pian xiao shuo xuan*. Bo'er zhu ; Pan Zili yi. (Beijing : Wai guo wen xue chu ban she, 1980). [Übersetzung von Kurzgeschichten von Heinrich Böll]. 伯尔中短篇小说选 [WC]
- 1986 [Kautsky, Minna. *Die Alten und die Neuen*]. Zhang Rongchang, Pan Zili yi. (Beijing : Wen hua yi shu, 1986). Übersetzung von Kautsky, Minna. *Die Alten und die Neuen : Roman*. (Leipzig : C. Reissner, 1885). [WC,ZhaYi2]
- 1990 *Ai zhi shu : Min zhu Deguo shu qing shi xuan*. Pan Zili yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1990). [Übersetzung von Lyrik aus der Deutschen Demokratischen Republik]. [WC]

Pansoner, Lorenz von (um 1636) : Deutscher Staatsrat

Bibliographie : Autor

- 1836 Pansoner, Lorenz von. *Höhen den Örter über der Meeresfläche im europäischen und asiatischen Russland, aus Barometer-Beobachtungen, die während der Reise mit der Russischen Gesandtschaft nach China in den Jahren 1805-07, so wie auf einigen späteren Reisen im Russischen Reiche angestellt wurden.* (Berlin; G. Reimer, 1836).
<https://books.google.ch/books?id=PDlfAAAaAAJ&pg=PP9&lpg=PP9&dq=Pansoner,+Lorenz+von.+Ho%CC%88hen+den+O%CC%88rter&source=bl&ots=xHTcKE7jmL&sig=5XiXGSc7IvtZvNDbgjoONbAJvdc&hl=de&sa=X&ved=2ahUKEwjT1oagzsbDhXD2qQKHZL3AkIQ6AEwAHoECAQQAQ#v=onepage&q=Pansoner%2C%20Lorenz%20von.%20Ho%CC%88hen%20den%20O%CC%88rter&f=false>. [WC]

Perfilyev, Ivan (um 1658)

Biographie

- 1658 Russische Mission nach China unter Seitkul Ablin und Ivan Perfilyev. Sie bringt einige neuere diplomatische, wirtschaftliche und ethnologische Informationen. [Mya]

Poppe, Nikolay Gotfridovich (1870-1913) : Russischer Diplomat

Biographie

- 1907-1908 Nikolay Gotfridovich Poppe ist Generalkonsul des russischen Konsulats in Tianjin. [FFC1]

Qian, Qichen (Shanghai 1928-2017) : Politiker, Diplomat, Aussenminister der Volksrepublik China

Biographie

- 1972-1982 Qian Qichen ist Counsellor der chinesischen Botschaft in Moskau, Russland. [CV]
- 1985 Qian Qichen besucht Australien um Gespräche über Waffenkontrolle und Abrüstung zu führen. [Tho2]
- 1988 Péter Varkonyi besucht China auf Einladung von Qian Qichen. [SHR,Jesz1]
- 1989 Jaromir Johanes reist nach Beijing und trifft Jiang Zemin, Li Peng und Qian Qichen. [FürR1]
- 1989 ang Shangkun, Li Peng und Qian Qichen schicken Gratulationen an Ion Iliescu, Petre Roman and S. Cierak zur Wahl als Vorsitzender des Romanian National Salvation Front Committee, Premierminister und Aussenminister. [ChiRom1]
- 1991 Qian Qichen besucht Malta. [ChiMal3]
- 1991 Qian Qichen macht einen offiziellen Besuch in Österreich. [Öster3]
- 1991 Treffen von Martin Palous und Qian Qichen in Prag, Tschechoslowakei, einige Monate später in Beijing. [FürR1]
- 1991 Qian Qichen besucht China. Die chinesisch-ungarischen Beziehungen verbessern sich. Wiederaufnahme der bilateralen Beziehungen. [SHR]
- 1991 Qian Qichen besucht Rumänien. [ChiRom1]
- 1992 Qian Qichen besucht Australien. [Tho2]
- 1992 Ulrik A. Federspiel besucht Beijing und trifft sich mit Jiang Enzhu, Qian Qichen und Tian Zengpei. [BroK1]
- 1993 Qian Qichen besucht Rumänien. [ChiRom1]

- 1995 Qian Qichen trifft Flavio Cotti im Staatsgästehaus Diaoyutai in Beijing. Er tift die Delegation der schweizerischen Bundesversammlung unter Leitung von Claude Frey in der Grossen Halle des Volkes in Beijing. [CS4]
- 1995 Qian Qichen und Li Peng besuchen Bratislava, Slowakai betreffend einer chinesischen Botschaft in Bratislava. [FürR1]
- 1995 Jiang Zemin besucht Ungarn auf Einladung von Arpad Göncz. Qian Qichen und Laszlo Kovacs unterschreiben eine Zusammenarbeit im Zollwesen. [SHR]
- 1996 Qian Qichen und Alexander Downer unterschreiben in New York das Agreement between the Government of Australia and the Government of the People's Republic of China concerning the Maintenance of the Consulate General of Australia in Hong Kong. [ChiAus]
- 1997 Alexander Downer besucht Hong Kong und trifft Qian Qichen und Tung Chee-hwa. [Tho2]
- 1998 Qian Qichen besucht Malta. [ChiMal3]

Qian, Xun (1853-1927) : Chinesischer Diplomat

Biographie

- 1903 Qian Xun und Shan Shili reisen nach Russland. [Int]

Bibliographie : erwähnt in

- 1903 Qian Shan, Shili. *Gui mao lü xing ji : Gui qian ji.* (Changha Shi : Hunan ren min chu ban she : Hunan Sheng xin hua shu dian fa xing, 1981). [Bericht über ihre Reise mit ihrem Mann Qian Xun von Japan über Korea nach Russland 1903].
[Shan, Shili. Selections from *Travels in the year guimao.* In : Renditions ; nos 53-54 (2000)].
癸卯旅行记 : 归潜记 [AOI,Egg]
- 1981 Qian Shan, Shili. *Gui mao lü xing ji : Gui qian ji.* (Changha Shi : Hunan ren min chu ban she : Hunan Sheng xin hua shu dian fa xing, 1981). Bericht über ihre Reise mit ihrem Mann Qian Xun von Japan über Korea nach Russland 1903.
癸卯旅行记 : 归潜记 [Egg]

Raguzinski, Sava Vladislavic = Vladislavich-Raguzinsky, Sava Lukich = Ragousinski, Sawa Wladislawitch (Dubrovnik 1669-1738 St. Petersburg) : Serbisch-russischer Diplomat, Kaufmann, Abenteurer

Biographie

- 1726-1727 Siebte russische Gesandtschaft unter Sava Vladislavic Raguzinski zu Kaiser Yongzheng. [Cou,ChiRus3:S. 88]

Ren, Bishi (Tangjiaqiao = Miluo 1904-1950 Beijing) : Politiker, Marxist, Revolutionär

Biographie

- 1938 Ren Bishi kommt als Leiter des Komintern der chinesischen kommunistischen Partei in Moskau an. [ChiRus6:S. 76]

Rozenberg, Otton Ottonovich = Rozenberg, O.O. (1888-1919) : Russischer Orientalist, Spezialist von Buddhismus

Bibliographie : Autor

- 1916 Rozenberg, O.O. *Arrangement of the Chinese characters according to an alphabetical system : with Japanese dictionary of 8000 characters and a list of 22,000 characters.* (Tokyo : Kobunsha, 1916). [WC]
- 1916 Rozenberg, O.O. *Introduction to the study of Buddhism, according to material preserved in Japan and China.* (Tokyo : Faculty of Oriental Languages of the Imperial University of Petrograd, 1916). [WC]
- 1924 Rozenberg, O.O. *Die Weltanschauung des modernen Buddhismus im fernen Osten.* (Heidelberg : O. Harrassowitz, 1924). (Materialien zur Kunde des Buddhismus ; H. 6). [WC]
- 1976 Rozenberg, O.O. *Die Probleme der buddhistischen Philosophie.* (Heidelberg : O. Harrassowitz, 1924). (Materialien zur Kunde des Buddhismus ; Heft 7-8). [WC]

Sa, Yintu (um 1911) : Chinesischer Diplomat

Biographie

1907-1911 Sa Yintu ist Gesandter der chinesischen Gesandtschaft in Russland. [ChiRus8]

Savateev, Ivan (um 1702) : Russischer Kaufmann

Biographie

1702 Handelsreise unter Ivan Savateev über Nerchinsk nach Beijing. Er bringt drei Briefe der Agentur Lifan yuan für Andrew Vinius nach Moskau. Die Briefe betreffen Flüchtlinge, die Regulation von offizieller Korrespondenz und die Öffnung einer neuen Handelsroute zwischen Sibirien und Beijing. [ChiRus1:S. 197]

Shao, Lizi (1882-1967) : Chinesischer Diplomat, Journalist

Biographie

1940-1943 Shao Lizi ist Botschafter der chinesischen Botschaft der Sowjetunion / Russland in Moskau. [ChiRus8]

Shao, Youlian (Yuyao, Zhejiang 1840-1901) : Diplomat

Biographie

1879-1880 Shao Youlian ist Gesandter der chinesischen Gesandtschaft in Russland. [ChiRus8]

Sheng, Shicai (Kaiyuan 1897-1970) : Mandschurischer Kriegsherr, Gouverneur von Xinjiang

Biographie

1938 Sheng Shicai unternimmt eine geheime Reise nach Moskau um die Rolle von Xinjiang im Krieg gegen Japan zu diskutieren. [ChiRus6:S. 161]

Shuyskiy, Nikolay Alekseyevich (um 1901) : Russischer Diplomat

Biographie

1998-1901 Nikolay Alekseyevich Shuyskiy ist Konsul des russischen Konsulats in Tianjin. [FFC1]

Sladkovskij, Michail I. = Sladkovskij, Michail Iosifovich (1906-1985) : Russischer Ökonom

Bibliographie : Autor

- 1966 Sladkovskij, M[ichail] L. *History of economic relations between Russia & China : from modernization to Maoism*. (Jerusalem : Israel Program for Scientific Translations, 1966. = New Brunswick : Transaction Publishers, 2008). [USG]

Spathar, Nikolai = Spafari, Nikolai Gawrilowitsch Milesku = Spatharij, Nikolaj Gavrilovic = Milescu, Nicolae = Spatarul, Nicolae Milescu (Vaslui 1636-1708 Moskau) : Autor, Reisender, Diplomat

Biographie

- 1675-1678 Nikolai Spathar ist russischer Gesandter in Beijing. [Wik]
- 1676 Zweite russische Gesandtschaft unter Nikolai Spathar zu Kaiser Kangxi. Sie ist kein politischer Erfolg, ergibt aber einen Bericht über seinen Aufenthalt in Beijing, Beschreibungen von China und einer Karte von China mit Aufzeichnungen über neue Handelswege. [Boot,Mya]

Sun, Baoqi (1867-1931) : Chinesischer Diplomat, Politiker

Biographie

- 1907-1908 Sun Baoqi ist Gesandter der chinesischen Gesandtschaft in Deutschland. [SteA1:S. 599]
- 1909-1912 Sun Baoqi ist Gouverneur von Shandong. [SteA1:S. 599]
- 1925 Sun Baoqi ist Gesandter der chinesischen Gesandtschaft der Sowjetunion / Russland. [ChiRus8]

Tian, Zengpei (Raoyang, Hebei 1930-) : Aussenminister Volksrepublik China, Diplomat

Biographie

- 1976-1984 Tian Zengpei ist Counsellor der chinesischen Botschaft in Moskau, Russland. [CV]
- 1984-1985 Tian Zengpei ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Prag, Tscheslowakei. [CV]
- 1986-1988 Tian Zengpei ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Belgrad, Jugoslawien. [CV]
- 1991 Tian Zengpei besucht Kopenhagen. [BroK1]
- 1992 Ulrik A. Federspiel besucht Beijing und trifft sich mit Jiang Enzhu, Qian Qichen und Tian Zengpei. [BroK1]

Tiedemann, Peter H. = Tiedemann, Pyotr Genrikhovich (Kasan, Russland 1872-1941) : Russischer Diplomat

Biographie

- 1896-1899 Peter H. Tiedemann ist Student Interpreter in Beijing. [Who2]
- 1898-1899 Peter H. Tiedemann ist Leiter des russischen Konsulats in Fuzhou. [Who2]
- 1900-1901 Peter H. Tiedemann ist Sekretär und Dolmetscher des russischen Konsulats in Port-Arthur (Dalian). [Who2]
- 1902-1905 Peter H. Tiedemann ist Vize-Konsul des russischen Konsulats in Yantai. [Who2]
- 1906-1907 Peter H. Tiedemann ist Konsul des russischen Konsulats in Shenyang. [Who2]
- 1907-1908 Peter H. Tiedemann ist Diplomat der Amur Provinzen in Chabarowsk. [Who2]

- 1908-1910 Peter H. Tiedemann ist Konsul des russischen Konsulats in Hong Kong. [Who2]
 1911-1913 Peter H. Tiedemann ist Konsul des russischen Konsulats in Yingkou. [Who2]
 1914-1920 Peter H. Tiedemann ist Konsul, ab 1915 Generalkonsul des russischen Konsulats in Tianjin. [Who2,FFC1]
 1914-1920 Peter H. Tiedemann ist Vorsitzender des Russian Municipal Council in Tianjin. [Who2]

Timchenko-Ostroverkhov, Andrey Nikolayevich (gest. 1920) : Russischer Diplomat

Biographie

- 1900-1902 Andrey Nikolayevich Timchenko-Ostroverkhov ist Konsul in Yingkou (Liaoning). [Int]
 1903-1912 Andrey Nikolayevich Timchenko-Ostroverkhov ist Konsul, dann Generalkonsul des russischen Konsulats in Hankou. [FFC1]

Timkovskij, Egor Fedorovich (1790-1875) : Russischer Diplomat, Reisender

Biographie

- 1820 Elfte russische Gesandtschaft unter Egor Fedorovich Timkovskij. [Cou,Boot]

Bibliographie : Autor

- 1825-1826 Timkovskij, Egor Fedorovich. *Reise nach China durch die Mongoley in den Jahren 1820 und 1821*. Aus dem Russischen übersetzt von J.A.E. Schmidt. In 3 Theilen. (Leipzig : G. Fleischer, 1825-1826). Übersetzung von Timkovskij, Egor Fedorovich. *Podroz do Chin przez Mongolia w latach 1820 i 1821*.
 [Enthält] : Charte der Reise von Kiachta Nach Peking durch die Mongoley 1820 und 1821.
<https://archive.org/details/reisenachchinad00timkgoog>.
http://books.google.de/books?id=V2FCAAAACAAJ&printsec=frontcover&hl=de&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false, [Wien]
- 1827 Timkovskii, Egor Fedorovich. *Travels of the Russian mission through Mongolia to China, and residence in Peking, in the years 1820-1821*. By George Timkowski. With corrections and notes by Julius von Klaproth. Vol. 1-2. (London : Longman, Rees, Orme, Brown, and Green, 1827), eine Übersetzung von *Puteshestvie v Kitai*. [Beijing]. [Bry]

Uspenskiy, Konstantin Viktorovich (1881-1940) : Russischer Diplomat

Biographie

- 1913-1914 Konstantin Viktorovich Uspenskiy ist Generalkonsul des russischen Konsulats in Tianjin. [FFC1]

Vakhovich, Aleksandr Stepanovich (um 1900) : Russischer Diplomat

Biographie

- 1892-nach 1900 Aleksandr Stepanovich Vakhovich ist Konsul des russischen Konsulats in Hankou. [FFC1]

Vinius, Andrew = Vinius, Andrey Andreyevich (1641-1717) : Russischer Staatsmann

Biographie

- 1702 Handelsreise unter Ivan Savateev über Nerchinsk nach Beijing. Er bringt drei Briefe der Agentur Lifan yuan für Andrew Vinius nach Moskau. Die Briefe betreffen Flüchtlinge, die Regulation von offizieller Korrespondenz und die Öffnung einer neuen Handelsroute zwischen Sibirien und Beijing. [ChiRus1:S. 197]

Vladimirov, Petr Parfenovich = Wladimirow, Piotr = Vladmirov, P.P. = Wladimirow, P.P. = Vladimirov, Peter (1905-1953 Moskau) : Konsul

Biographie

- 1931-193? Petr Parfenovich Vladimirov studiert an der Hochschule für Orientforschung Narimanov in Moskau. [Vla1]
- 1938-1941 Petr Parfenovich Vladimirov ist TASS-Korrespondent in China. [Vla1]
- 1942-1945 Petr Parfenovich Vladimirov ist Verbindungsmann der Guomindang bei der Führung des Zentralkomitees der Kommunistischen Partei Chinas in Yan'an (Shaanxi). [Vla1]
- 1946-1947 Petr Parfenovich Vladimirov ist für das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten in Russland tätig. [Vla1]
- 1948-1951 Petr Parfenovich Vladimirov ist Generalkonsul der russischen Botschaft in Shanghai. [Vla1]

Bibliographie : Autor

- 1973 Vladimirov, P[etr] P[arfenovich]. *Osobiyi raion Kitaia*. (Moskva : Izd-vo agentstva pechati Novosti, 1973).
- 1976 Wladimirow, P.P. [Vladimirov, Petr Parfenovich]. *Das Sondergebiet Chinas 1942-1945*. (Berlin : Dietz, 1976). Übersetzung von Vladimirov, P[etr] P[arfenovich]. *Osobiyi raion Kitaia*. (Moskva : Izd-vo agentstva pechati Novosti, 1973). [Betr. Yan'an (Shaanxi) ; Mao Zedong]. [AOI]

Voitinsky, Grigori = Voitinsky, Grigori Nahumovich (Nevel 1893-1953 Moskau) : Leiter des Department der Komintern

Biographie

- 1920 Vladiir Lenin schickt Grigori Voitinsky nach China um den Kommunismus in China zu starten. Er trifft die Society for the Study of Marxism gegründet von Li Dazhao, Chen Duxiu, Zhang Guotao und Mao Zedong in Beijing. Voitinsky hilft bei der Organisation von Niederlassungen in Shanghai, Beijing, Changsha, Hankou, Guangzhou und Jinan. In Shanghai trifft er Sun Yat-sen. [ChiRus3:S. 119]

Wang, Chonghui (Guangzhou 1881-1958 Taipei) : Politiker, Diplomat, Jurist, Aussenminister Republik China

Biographie

- 1921 Wang Chonghui hält sich in Berlin auf, um sich nach Möglichkeiten für eine deutsche Unterstützung zur Reform des chinesischen Justizwesens zu erkundigen. [SteA1:S. 194]
- 1931-1936 Wang Chonghui ist Richter des Rates des Völkerbundes.
- 1937-1938 Vertrag zwischen Sowjetunion / Russland und China in Tianjin, unterschrieben von Wang Chonghui und Dimitri Bogomolov. Bestätigung 1938 vom Supreme National Defense Council unter Chiang Kai-shek. [ChiRus6:S. 20]

Wang, Jiaxiang (um 1994)

Biographie

- 1986 Wang, Jiaxiang. [Happy reading : selected translations of and essay on Ulysses]. In : Wai guo wen xue (Aug. 1986).
 "45 years after his death, Joyce enjoys now a position in Western literature which ought to be described as established by consensus, yet in our country Joyce studies have been very tardy in getting started. It is impossible, however, to comprehend twentieth-century Western literature very well without a serious study and understanding of this important author who was a pioneer of modern English literature.
 For quite some time till now, translations of Joyce were as a rule just stories from Dubliners, and writings about Joyce were usually confined to his biographical facts. People dared not approach Ulysses, mainly kept off by a chilly atmosphere, originating from nobody knows where, which enveloped the work as 'decadent', 'nihilist', 'pornographic', 'poisonous', etc. But what exactly is its theme ? It is, after all is said and done, a poisonous book or a superior literary masterpiece ? How should we view Joyce's ideas, principles and artistic styles ? This involves not only the evaluation of one book or one author, but the question of how we ought to appreciate and evaluate the whole modernistic literature in the West. Practice is the only criterion for testing truth, and Mr. Jin Di's translation of selected episodes from Ulysses has made it possible for readers themselves to get to know Joyce and his work." [JoyJ47:S. 47-48]

Bibliographie : Autor

- 1985 [Murdoch, Iris]. *Sha bao*. (Ailisi Moduoke zhu ; Wang Jiaxiang yi. (Beijing : Wai guo wen xue chu ban she, 1985). (Dang dai wai guo wen xue). Übersetzung von Murdoch, Iris. *Sandcastle*. (London : Chatto & Windus, 1957).
 沙堡 [WC]
- 1994 [Hardy, Thomas]. *Huan xiang*. Hadai ; Wang Jiaxiang yi. (Beijing : Wai yu jiao xue yu yan jiu chu ban she, 1994). Übersetzung von Hardy, Thomas. *The return of the native*. (London : Smith, Elder & Co., 1878).
 還鄉 [WC]
- 1997 [Nabokov, Vladimir]. *Sai Naite de zhen shi sheng huo*. Nabokefu ; Wang Jiaxiang, Xi Yabing yi. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 1997). Übersetzung von Nabokov, Vladimir. *The real life of Sebastian Knight*. (Norfolk, Conn. : New Directions, 1941).
 塞奈特的真实生活 [WC]
- 1999 [Segal, Erich]. *Wei yi de ai*. Xigeer ; Wang Jiaxiang yi. (Nanjing : Yilin chu ban she, 1999). (Dang dai wai guo liu xing xiao shuo ming pian cong shu). Übersetzung von Segal, Erich. *Only love*. (New York, N.Y. : G.P. Putnam's Sons, 1997).
 唯一的爱 [WC]
- 2000 [Hurston, Zora Neale]. *Ta men yan wang shang cang*. Zuola Ni'er Hesidun zhu ; Wang Jiaxiang yi. (Beijing : Beijing shi yue wen yi chu ban she, 2000). (Ceng jing hong dong de 20 shi ji wai guo nü xing xiao shuo cong shu). Übersetzung von Hurston, Zora Neale. *Their eyes were watching God : a novel*. (Philadelphia : J.B. Lippincott, 1937).
 他们眼望上苍

Wang, Jiaxiang (2) (Jing, Anhui 1906-1974 Beijing) : Kommunistischer Politiker, Aussenminister, Diplomat

Biographie

- 1937-1938 Wang Jiaxiang ist Diplomat in Moskau, Sowjetunion / Russland. [ChiRus6:S. 76]
- 1949-1951 Wang Jiaxiang ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Moskau, Sowjetunion / Russland. [ChiAR]

1956 Eine Delegation der Deutschen Demokratischen Republik unter Leitung von Walter Ulbricht trifft Mao Zedong, Liu Shaoqi und Wang Jiaxiang in Beijing. [Meiss2:S. 66]

Wang, Jinqing (um 1995) : Chinesischer Diplomat

Biographie

1991-1995 Wang Jinqing ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Moskau, Sowjetunion und Russland. [ChiAR]

Wang, Ming = Chen, Shaoyu (Jinzhai, Anhui 1904-1974 Moskau) : Führer der Kommunistischen Partei Chinas

Biographie

1925-1927 Wang Ming studiert an der Sun Yat-sen Universität in Moskau, Sowjetunion / Russland. [Wik]

1927-1929 Wang Ming ist Funktionär der Komintern, Dolmetscher für Russisch am 5. und 6. Kongress der chinesischen kommunisten Partei (1927-1928). [Int]

1931 Wang Ming wird Leiter des Zentralkomitee der Kommunistischen Partei Chinas-Delegation bei der Komintern. [Int]

1937 Wang Ming kehrt nach China zurück. [Int]

1956-1974 Wang Ming erhält medizinische Behandlung in der Sowjetunion / Russland. [Wik]

Wang, Wenshao (1830-1908) : Chinesischer Diplomat

Biographie

1902 Vertrag zwischen China und Russland in Beijing, Paul Lessar, Yi Zhuang und Wang Wenshao : China erhält das Gebiet der Mandschurei zurück, Russland darf zum Schutz der Eisenbahnlinien Truppen stationieren. [ChiRus3:S. 67,ChiRu]

Wang, Youping (1910-1995) : Chinesischer Diplomat

Biographie

1950-1954 Wang Youping ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Bukarest, Rumänien. [Norw3]

1955-1958 Wang Youping ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Oslo, Norwegen. [Norw3]

1977-1979 Wang Youping ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Moskau, Sowjetunion / Russland. [Norw3]

Wu, Tao (2) (1940-) : Chinesischer Diplomat

Biographie

1993-1994 Wu Tao (2) ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Lissabon. [PorChi3]

1998-2001 Wu Tao (2) ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Moskau, Russland. [ChiAR]

Xu, Jingcheng (1845-1900 ermordet von den Boxern) : Chinesischer Staatsmann, Diplomat

Biographie

- 1885-1890 Xu Jingcheng ist Gesandter der belgischen Gesandtschaft in Belgien, Frankreich und Deutschland. [LCAB]
- 1890-1892 Xu Jingcheng ist Gesandter in Frankreich, Italien, Niederlande, Österreich und Deutschland. [Wik]
- 1890-1897 Xu Jingcheng wird Gesandter der chinesischen Gesandtschaft in St. Petersburg, Russland. [ChiRus8,Wik]

Yan, Huiqing = Yen, W.W. (Shanghai 1877-1950 Shanghai) : Diplomat

Biographie

- 1913-1917 Yan Huiqing ist Gesandter der chinesischen Gesandtschaft in Berlin. [HaDi1]
- 1913-1920 Yan Huiqing ist Gesandter der chinesischen Gesandtschaft in Dänemark. [DanChi1]
- 1916-1920 Yan Huiqing ist Gesandter der chinesischen Gesandtschaft in Stockholm, Schweden. [Swe2]
- 1925 Yan Huiqing ist chinesischer Gesandter des Court of St. James's in London. [Wik]
- 1933-1936 Yan Huiqing ist Gesandter der chinesischen Gesandtschaft der Sowjetunion / Russland. [ChiRus8]

Bibliographie : Autor

- 1908 Yen, W.W. [Yan, Huiqing]. *Ying Hua da ci dian. = An English and Chinese standard dictionary, comprising 120'000 words and phrases, with translations, pronunciations, definitions, illustrations, etc., etc. with a copious appendix.* Vol. 1-2. (Shanghai : Commercial Press, 1908).
英華大辭典 [New]

Yang, Jie (2) (um 1940) : Chinesischer Diplomat

Biographie

- 1938-1940 Yang Jie (2) ist Botschafter der chinesischen Botschaft der Sowjetunion / Russland in Moskau. [ChiRus8]

Yang, Ru (um 1892-gest. 1902) : Chinesischer Diplomat

Biographie

- 1892 Yang Ru wird Diplomat für Amerika, Spanien und Peru. [Ren]
- 1896-1902 Yang Ru ist Gesandter der chinesischen Gesandtschaft in Russland. [ChiRus8]

Yang, Shouzheng (um 1985) : Chinesischer Diplomat

Biographie

- 1980-1985 Yang Shouzheng ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Moskau, Sowjetunion / Russland. [ChiAR]

Yi, Zhuang (um 1902) : Chnesischer Diplomat

Biographie

- 1902 Vertrag zwischen China und Russland in Beijing, Paul Lessar, Yi Zhuang und Wang Wenshao : China erhält das Gebiet der Mandschurei zurück, Russland darf zum Schutz der Eisenbahnlinien Truppen stationieren. [ChiRus3:S. 67,ChiRu]

Yu, Hongliang (um 1991) : Chinesischer Diplomat

Biographie

- 1983-1985 Yu Hongliang ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Warschau, Polen. [ChiRus8]
 1985-1987 Yu Hongliang ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Bukarest, Rumänien. [ChiARo]
 1988-1991 Yu Hongliang ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Moskau, Sowjetunion / Russland. [ChiAR]

Yu, Zhan (Yingshan, Hubei 1921-1992) : Vice Minister, Ministry of Foreign Affairs, Diplomat

Biographie

- 1950-1958 Yu Zhan ist erster Sekretär (1950-1955), Counsellor (1955-1958) der chinesischen Botschaft in Polen. [YuZ1]
 1958-1972 Yu Zhan ist erst Deputy Director General, dann Director General des Department of Soviet Union and European Affairs. [YuZ1]
 1965 Yu Zhan führt ein Gespräch am Flughafen Beijing mit Zhou Enlai, Chen Yi und Alexsei Nikolajewich Kosygin. Alexei Kosygin trifft Mao Zedong. [Int,YuZ1]
 1966 Eine Delegation der chinesischen Kommunistischen Partei unter Zhou Enlai und Yu Zhan besucht Rumänien, Albanien und Pakistan. [YuZ1]
 1972-1974 Eine chinesische Delegation unter Yu Zhan besucht die Sowjetunion / Russland. [YuZ1]
 1974 Yu Zhan besucht Albanien und Jugoslawien. [YuZ1]
 1974 Li Xiannian und Yu Zhan besuchen Bukarest zum 30. Geburtstag der Befreiung von Rumänien. [YuZ1]
 1978 Hua Guofeng und Yu Zhan besuchen Rumänien, Jugoslawien und den Iran. [YuZ1]
 1983-1986 Yu Zhan ist Botschafter der chinesischen Botschaft in Kanada. [YuZ1]

Bibliographie : erwähnt in

- 2014 Yu Zhan : http://www.fmprc.gov.cn/mfa_eng/ziliao_665539/wjrw_665549/lrfbzjbzzl_665553/t40507.shtml.

Yudin, Pavel (um 1957) : Russischer Diplomat

Biographie

- 1957 Pavel Yudin lädt Zhou Enlai für Gespräche nach Moskau ein. [LütL1:S. 65]

Yurin, Ignatius (um 1921) : Russischer Aussenminister

Biographie

- 1920-1921 Handels-Mission von Ignatius Yurin in Beijing. Sie scheitert. [ChiRus3:S. 110]

Zacharov, Ivan Il'ic = Zakharov, Ivan Iliich. (Vislaja Pojana, Voronez 1814-1885 St. Petersburg) : Diplomat, Professor für Mandjurisch Universität St. Petersburg

Biographie

- 1837-1839 Ivan Il'ic Zacharov studiert an der Petersburger Geistlichen Akademie. [Wal47]
- 1839-1850 Ivan Il'ic Zacharov ist Student der 12. russischen geistlichen Mission in Beijing und befasst sich mit dem Studium der chinesischen und mandjurischen Sprache. [Wal47]
- 1851 Ivan Il'ic Zacharov ist Dolmetscher unter E.P. Kovalevskij bei den russisch-chinesischen Verhandlungen über den Vertrag, russische Konsule in Kul'dza (Guldja, Yining) und Cugucak einzusetzen. [Wal47]
- 1851-1864 Ivan Il'ic Zacharov ist russischer Konsul in Kul'dza. [Guldja (Yining, Xinjiang)]. [Wal47]
- 1864-1866 Ivan Il'ic Zacharov ist beim Ministerium des Auswärtigen Amtes tätig. [Wal47]
- 1869-1885 Ivan Il'ic Zacharov ist Professor für mandjurische Sprache an der Univ. St. Petersburg. [Wal47]

Bibliographie : Autor

- 1853 Zacharov, Ivan Il'ic. *Pozemel'naja sobstvennost' v Kitae*. In : Trudy clenov Rossijskoj duchovnoj missili v Pekinge ; 2 (1853). [Über das Grundeigentum in China]. [WC]
- 1858 Zakharov, Ivan Il'ich. [Zacharov, Ivan Il'ich]. *Ueber das Grundeigenthum in China*. In : Arbeiten der Kaiserlich russischen Gesandtschaft zu Peking u#ber China. Berlin (1858). [WC]
- 1875 Zacharov, Ivan Il'ic. *Grammatika man'czurskago jazyka*. (St Peterburg : Tipografija akademii Nauk, 1879). [Mandjurische Grammatik]. [Wal47]
- 1879 Zacharov, Ivan Il'ic. *Grammatika man'czurskago jazyka*. (St Peterburg : Tipografija akademii Nauk, 1879). [Mandjurische Grammatik]. [Wal47]
- 1889 Zacharov, Ivan Il'ic. *Sbornik dogovorov Rossii s Kitaem, 1689-1881*. (1889). [Sammlung der Verträge Russlands und Chinas 1869-1881]. [Wal47]

Bibliographie : erwähnt in

- 1982 Walravens, Hartmut. *Ivan Il'ic Zacharov (1817 - 1885) : russischer Diplomat und Sinologe : eine biobibliographische Skizze*. (Hamburg : Bell, 1982). [WC]

Zeng, Jize (Xiangxiang, Hunan 1839-1890 Beijing) : Diplomat

Biographie

- 1878-1885 Zeng Jize ist Gesandter für England und Frankreich. [Ren]
- 1880 Zeng, Jize. *Shi xi ri ji* [ID D7904].
Er schreibt über die Aufführung von *Hamlet* von William Shakespeare in London : "On the seventh day (of the third month, the fifth year of Guangxu). The play was a story about the King of Denmark who murdered his brother and married his sister-in-law. Therefore his brother's son took his revenge. The play was over at the beginning of zi shi [eleven o'clock in the evening] and then we came home." [Shak8:S. 22]
- 1880-1886 Zeng Jize ist Gesandter in Russland. [ChiRus8]

- 1881-1911 Vertrag von St. Petersburg. Russland gibt gegen Entschädigung einen Teil der Yili-Gebiete an China zurück. Zeng Jize nimmt an den Verhandlungen teil. Eröffnung der russischen Konsulate in Turfan = Turpan (Xinjiang) und Jiayuguan (Gansu). Freier Handel in der Mongolei und Xinjiang.
Der Vertrag wird 1891 verlängert und verfällt 1911. [Ger, Ren]
- 1886 Zeng Jize kehrt nach Beijing zurück und arbeitet für das Zongli Yamen. [Ren]

Bibliographie : Autor

- 1878-1886 Zeng, Jize. *Chu shi Ying Fa E ri ji*. In : Wang, Xiqi. *Xiao fang hu zhai yu di cong chao*. Vol. 11. (Shanghai : Zhu yi tang, 1877). [Neuauf. (Changsha : Yue lu shu she, 1985)]. [Tagebuch seiner diplomatischen Reisen in England, Frankreich und Russland 1878-1886].
出使英法俄日记 / 王杰成标点. [Egg]
- 1878-1887 Zeng, Jize. *Shi xi ri ji*. In : Wang, Xiqi. *Xiao fang hu zhai yu di cong chao*. Vol. 11. (Shanghai : Zhu yi tang, 1897). [Tagebuch seiner diplomatischen Reise in den Westen 1878-1886].
使西日記
[Zeng, Jize. Selections from *Diplomatic mission to the West*. Transl. by Mabel Lee. In : *Renditions* ; nos 53-54 (2000)]. [AOI]
- 1985 Zeng, Jize. *Chu shi Ying Fa E ri ji*. (Changsha : Yue lu shu she, 1985). (Zou xiang shi jie cong shu). [Tagebuch eines Diplomaten].
出使英法俄日记 / 王杰成标点.

Zhang, Guotao (Pingxiang, Jiangxi 1897-1979 Altersheim Scarborough, Ontario) :
Mitglied und Mitbegründer der chinesischen kommunistischen Partei

Biographie

- 1920 Vladiir Lenin schickt Grigori Voitinsky nach China um den Kommunismus in China zu starten. Er trifft die Society for the Study of Marxism gegründet von Li Dazhao, Chen Duxiu, Zhang Guotao und Mao Zedong in Beijing. Voitinsky hilft bei der Organisation von Niederlassungen in Shanghai, Beijing, Changsha, Hankou, Guangzhou und Jinan. In Shanghai trifft er Sun Yat-sen. [ChiRus3:S. 119]

Zhang, Wentian = Luo, Fu (Nanhui = Chuansha, Shanghai 1900-1976 im Exil) :
Schriftsteller, Dichter, Übersetzer, Generalsekretär der Kommunistischen Partei, Diplomat

Biographie

- 1919 Zhang Wentian tritt der Youth China Society bei, nachdem er an der Wusong Aquatic Products School und an der Hehai Engineering School in Nanjing studiert hat. [BioD]
- 1920-1921 Zhang Wentian studiert Japanisch und Philosophie in Japan. [BioD]
- 1922 [Wilde, Oscar]. *Yu zhong ji*. Zhang Wentian, Wang Fuquan yi. [ID D12194].
Zhou Xiaoyi : Lu Xun, after reading the Chinese translation of Gide's biography of Wilde, noted that "his way of life is most interesting". He also noted Wilde's style of dress. In a paragraph discussing Wilde's appearance, he states : "look at his pictures, in which Wilde wears a flower in his button hole, taking a cane inlaid with ivory ; how handsome he is, everybody would love him, not to speak of women". Lu Xun used the phrase 'aesthetic costume' to describe Wilde's dress. Lu Xun is critical of Wilde's way of life, because, as a writer with a social mission and ideals, he is hostile to aestheticism and art for art's sake as universal principles for literature. He emphasizes the essentially social function of art. Yet no matter how critical he was, he had a clear image of Wilde as an aesthetic figure. [WilO4, WilO7]

- 1922 Zhang, Wentian ; Wang Fuquan. *Wangerde jie shao* [ID D12195]. [Introducing Oscar Wilde]. Zhou Xiaoyi : Zhang Wentian, an early important critic in Wilde studies, made a similar observation as Lu Xun on Wilde's aesthetic mode of being. He noted that Wilde "devoted his whole life to art, to the religion of beauty". He argues that Wilde did not merely advance an artistic principle, but also put his principle to practice. He practiced his aestheticism in everyday life soon after he graduated from Oxford : "He wears a velvet coat, a loose shirt with a turn-down collar, and a tie of some unusual shade tied in a lavalliere knot. He propagated his aestheticism everywhere, with a sunflower or a lily in hand. How enthusiastic he is ! How full-hearted, how brave !" Here Zhang also related Wilde's aesthetic principle to his eccentric lifestyle, and offered a vivid picture of Wilde as an artist. In his depiction, this artist, reinforced by his personal charm and mysterious character, worships art and condemns social reality. [WilO4]
- 1922-1924 Zhang Wentian ist Herausgeber und Übersetzer des *Datong daily* in San Francisco. [BioD]
- 1922-1924 Zhang Wentian arbeitet als Herausgeber und Übersetzer für *Datong daily*, einer Zeitung für Übersee-Chinesen in San Francisco und arbeitet in der Bibliothek der University of California, Berkeley. [BioD]
- 1923 Zhang, Wentian. *Yi zhe xu yan* [ID D37671].
Zhang schreibt : "We, who are bound by the so-called Confucian teaching and idolatry, unless we take hold of a sharp sword to cut off these things one after the other, shall never achieve freedom, never be able to understand life. Leonid Nikolaevich Andreyev's works are the sword we need, and we should brandish it about madly so as to destroy everything. However, on what should be done after the destruction, Andreyev has not even us an answer." [Gam1:S. 158]

- 1924 [Brandes, Georg]. [*Bailun*]. Zhang Wentian yi. [ID D26458].
Zhang Wentian translated the Byron section in the book of Georg Brandes' *Main currents in 19th century literature in Chinese*.
Brandes schreibt : "It is probable that the subject of love between brother and sister was one often discussed by Shelley and Byron. What incensed Byron more than anything else was the pious horror displayed by the orthodox Bible Christians, one article of whose faith it is that the human race, as descended from one man and woman, multiplied by means of marriage between brother and sister."
Chu Chih-yu : Brandes attributed Byron's loneliness and his erratic behaviour to genetic factors : "thus the poet [Byron] had wild blood in his veins". This view was readily accepted by Chinese scholars. Wang Tongzhao wrote "Genetics has become one of the important sciences" and most of Byron's neurotic behaviour was "inherited from his mother". Gan Naiguang argued : "If we ascribe Byron's romantic character to the society, then we underestimate the power of genetics". The term 'romantic character' used by Wang Tongzhao refers to 'uncontrollable passion' or simply to Byronism in its broadest sense. Byron's lifestyle, his spirit of revolt, his passion, impulsiveness, restlessness, indignation, revenge, cynicism, etc. It may seem superficial for the Chinese to have simply borrowed from Brandes whatever he had to say about Byron. But this borrowing demonstrates respect not so much for Brandes as for a totally new and scientific approach to literature hitherto absent in Chinese criticism. Georg Brandes' interpretation of Byron's fortunes in England, both literary and personal, was conveyed faithfully to Chinese readers, although few of the Chinese writers acknowledged their sources. He accredited the fall of Byron's reputation, not unjustifiably, to his wife and the general public, and most of all to other jealous writers. It is true that Byron's marriage [with Annabella Milbanke] was a big mistake.
The Chinese are more circumspect in dealing with matters like incest. It is obvious, that almost every contribution of *Xiao shuo yue bao* had read Brandes' book, or at least the chapters on Byron. But they all avoided touching on this sensitive subject directly. Xi He mentioned the separation briefly and his only comment was : "Generally speaking, English society resented Byron's conduct and sympathized with Annabella Milbanke". Wang Tongzhao's version was more ambiguous : "Byron returned to London to find, to his surprise, that he was attacked without reason by the blind public". Gan Naiguang put the blame on Miss Milbanke but his argument was hardly convincing. He observed that the English reasonably expected Miss Milbanke to be able to tame the wild horse [Byron] once they were married, but that Miss Milbanke did not prove equal to the heavy task. She was a woman who observed the so-called moral principles of the time ; she was upright but unfeeling. She never sinned but she never forgave. Gan's article was basically a free translation of passages from Hippolyte Adolphe Taine's *History of English literature*. Transl. From French into English by J. Scott Clark. (New York, N.Y. : Colonial Press, 1900). [Byr1:S. 47-48, 50]
- 1924-1925 Zhang Wentian unterrichtet an der Women's Normal School und an der East Sichuan Associated County Normal School in Chongqing (Sichuan) und ist Herausgeber der Zeitung *Nanhong*. [BioD]
- 1925 Zhang Wentian geht nach Shanghai und tritt in die Kommunistische Partei ein. [BioD]
- 1925-1930 Zhang Wentian studiert an der Sun Yat-sen Universität der Guomindang in Moskau und arbeitet im Eastern Department der Communist Third International. [BioD]
- 1935-1943 Zhang Wentian ist Generalsekretär der Kommunistischen Partei. [Wik]
- 1951-1955 Zhang Wentian ist Botschafter der russischen Botschaft in Moskau, Sowjetunion / Russland. [ChiAR]
- 1966-1976 Zhang Wentian wird während der Kulturrevolution verfolgt. [BioD]

Bibliographie : Autor

- 1921 [Bergson, Henri]. *Xiao zhi yan jiu*. Bogenen zhu ; Zhang Wentian yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1921). (Shang zhi xue hui cong shu). Übersetzung von Bergson, Henri. *Le rire : essai sur la signification du comique*. In : Revue de Paris ; février 1, 15, mars 1 (1990). [Paris : Editions Alcan, 1924].
笑之研究
- 1922 *Dong fang za zhi = Eastern miscellany*. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1904-1948). 19.18 (25 Sept. 1922). Zhang Wentian schreibt darin einen langen Artikel über Faust und Johann Wolfgang von Goethe.
東方雜誌 [Yip2,YanW1]
- 1922 Zhang, Wentian ; Wang, Fuquan. Wangerde jie shao. In Jue wu ; 3-18 April ((1922). [Introducing Wilde]. [Zho2]
- 1922 [Wilde, Oscar]. *Yu zhong ji*. Wang'erde zhu ; Zhang Wentian, Wang Fuquan yi. In : Jue wu ; April-May (1922). = (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1932). (Wen xue yan jiu hui cong shu). Übersetzung von Wilde, Oscar. *De profundis*. (London : Methuen, 1905).
獄中記 [KVK]
- 1923 Zhang, Wentian. *Yi zhe xu yan*. In : Zhang, Wentian. Gou de tiao wu. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1923). [Vorwort]. = *The waltz of the dogs*. Transl. by Herman Bernstein. (New York, N.Y. : Macmillan, 1922). [Betr. Leonid Nikolaevich Andreyev]. [Gam1]
- 1923 [Andreyev, Leonid Nikolaevich]. *Gou de tiao wu*. Anteliefu zhu ; Zhang Wentian yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1923). (Wen xue yan jiu hui cong shu). Übersetzung von Andreyev, Leonid. *Sobachii val's*. In : Sovremennye zapiski ; no 10 (1922). = *The waltz of the dogs : a play in four acts*. Authorized translation from the original manuscript by Herman Bernstein. (London : Brentano's, 1922).
狗的跳舞
- 1923 [Russell, Bertrand]. *Luosu lun wen ji*. Luosu zhu ; Yang Duanliu, Xi Chen, Yu Yuzhi, Zhang Wentian, Zhu Pu yi. Vol. 1-2. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1923). (Dong fang wen ku ; 44).
羅素論文集
[Enthält] :
E guo ge ming de li lun ji shi ji. Übersetzung von Russell, Bertrand. The practice and theory of Bolshevism. (London : Allen & Unwin, 1920).
She hui zhu yi yu zi you zhu yi. Hu Yuzhi yi. Übersetzung von Russell, Bertrand. Socialism and liberal ideals. In : Living age ; no 306 (July 10, 1920).
Wei kai fa guo zhi gong ye. Yang Duanliu yi. Übersetzung von Russell, Bertrand. Industry in undeveloped countries. In : Atlantic monthly ; 127 (June 1921).
Xian jin hun huan zhuang tai zhi yuan yin. Übersetzung von Russell, Bertrand. Causes of present chaos. In : The prospects of industrial civilization. (London : Allen & Unwin, 1923).
Zhongguo guo min xing de ji ge te dian. Yu Zhi [Hu Yuzhi] yi. Übersetzung von Russell, Bertrand. Some traits in the Chinese character. In : Atlantic monthly ; 128 (Dec. 1921).
Zhongguo zhi guo ji di wei. Zhang Wentian yi. [WC,Russ3]
- 1924 [Brandes, Georg]. [Bailun]. Zhang Wentian yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 15, no 4 (1924). [Enthält das Kap. Byron. In : Brandes, Georg. Main currents in nineteenth century literature]. [Byr1]
- 1924 [Carr, Herbert Wildon]. *Bogenen zhi bian yi zhe xue*. Kaer zhu ; Zhang Wentian yi. (Shanghai : Min zhi shu ju, 1924). Übersetzung von Carr, Herbert Wildon. *The philosophy of change : a study of the fundamental principle of the philosophy of Bergson*. (London : Macmillan, 1914). [Henri Bergson].
伯格森之變易哲學

- 1925 [Benavente, Jacinto]. *Beinawende xi qu ji*. [Beinamiante] zhu ; Shen Yanbing [Mao Dun], Zhang Wentian he yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1925). (Wen xue yan jiu hui cong shu). [Theaterstücke von Jacinto Benavente].
倍那文德戲曲集
- 1925 [Korolenko, Vladimir Galaktionovich]. *Mang yin yue jia*. Kelulunke zhu ; Zhang Wentian fan yi. (Shanghai : Zhonghua shu ju, 1925). (Shao nian Zhongguo xue hui cong shu). Übersetzung von Korolenko, Vladimir Galaktionovich. *The blind musician*. From the Russian by Sergius Stepniak and William Westall. (London : Ward and Downey, 1890). [Slepoi muzykant (Moskva : I.N. Kushnereva, 1885)].
盲音樂家 [KVK]
- 1926 [Annunzio, Gabriele d']. *Qi'ekangdao*. Tangnuqiu zhu ; Zhang Wentian yi. (Shanghai : Zhonghua, 1926). (Shao nian Zhongguo xue hui cong shu). Übersetzung von Annunzio, Gabriele d'. *Gioconda : tragedia*. (Milano : Treves, 1899).
琪[e]康陶 [KVK]

Bibliographie : erwähnt in

- 1999 Gálik, Marián. *Young Zhang Wentian and his "Goethe's Faust"*. In : Asian and African studies ; vol. 8, no 1 (1999).

Zhou, Li (Anqiu, Shandong 1955-) : Diplomat

Biographie

- 1997-1999 Zhou Li ist Attaché der chinesischen Botschaft in Moskau, Russland. [CV]